WIKIPEDIA

Idioma cayubaba

Cayubaba ye una llingua estinguida, genéticamente non clasificada, de la amazonía de Bolivia. Los descendientes del grupu étnicu del mesmu nome habiten na rexón del Beni, al oeste'l ríu Mamoré, al norte de Santa Ana del Yacuma con una población de 794 habitantes.[3]

Dende la promulgación del decretu supremu N.° 25894 el 11 de setiembre de 2000 el cayubaba ye una de les llingües indíxenes oficiales de Bolivia,[4] lo que foi incluyíu na Constitución Política al ser promulgada'l 7 de febreru de 2009.[5]

Cayubaba **'Cayuvava, Cayuwaba'**	
Faláu en	Bolivia
Zona	Departamentu del Beni
Falantes	llingua estinguida (grupu étnicu 794)[1]
Familia	llingua aisllada
	Estatus oficial
Oficial en	Bolivia[2]
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
	Códigos
ISO 639-1	*nengún*
ISO 639-3	`cyb (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=cyb)`

Conteníu

- **Situación actual**
- **Aspeutos históricos**
- **Clasificación xenética**
- **Esbozu gramatical**
  - Fonoloxía
  - Léxicu y clases de pallabres
  - Morfoloxía
  - Sintaxis
- **Referencies**
- **Enllaces esternos**

Situación actual

Como señalen Crevels y Muysken (2012), el territoriu cayubaba forma parte de la rexón históricamente conocida como Mojos (o Moxos), que cubre aprosimao 200.000 kilómetros cuadraos de lo que güei ye'l departamentu del Beni. Los cayubabas dedíquense sobremanera a l'agricultura tradicional, cultivando arroz, yuca, maíz, plátanu, caña d'azucre, fríjol, zapallo, camote, etc. Tamién críen ganáu, anque en pequeña escala. La comunidá cayubaba entamar na Subcentral Indíxena Cayubaba, que ta afiliada a la Central Indíxena de los Pueblos del Beni (CPIB), y ye, poro, miembru de la Confederación de Pueblos Indíxenes del Oriente bolivianu (CIDOB).

Aspeutos históricos

El primeru n'establecer contautu colos cayubabas foi'l sacerdote misioneru xesuita P. Agustín Zapata en 1693. Como señalen Crevels y Muysken (2012), mientres esta primer visita al territoriu cayubaba, el padre Zapata pudo ver siete pueblo, de los cualos seis teníen aprosimao 1.800 habitantes y unu inclusive más de 2.000. A empiezos del sieglu XVIII, el P. Antonio Garriga fundó la misión d'Esaltación de la Santa Cruz, onde habiten principalmente los cayubabas, y darréu fundáronse les misiones de San Carlos, Concepción y les Peñes. A empiezos del sieglu XIX, cuando'l xeólogu y paleontólogu suecu Erland Nordenskiöld visitó a los cayubabas, namái quedaben unes 100 persones nel grupu que, amás de la so llingua, calteníen yá bien pocu de la so cultura orixinaria.
La rexón cayubaba yera famosa por cultivar tabacu. Na dómina de la esplotación del cauchu, la comercialización del tabacu foi intensa en tol país, y, poro, Esaltación convertir nun puertu allegáu sobre'l ríu Mamoré. A mediaos del sieglu XX, sicasí, casi se dexó de cultivar el tabacu pola emigración masiva d'Esaltación de los cayubabas, que fuxíen de la epidemia de sarampión que por pocu abrasó a la población.

Pueblos orixinarios de Bolivia.

Clasificación xenética

Como indiquen Crevels y Musken (2012), a pesar de toles propuestes tentatives pa clasificar el cayubaba genéticamente (vease p. ex. Greenberg, 1987; Kaufman, 1990, 1994; Suárez, 1974), la llingua sigue siendo considerada hasta agora como una llingua aisllada.

Esbozu gramatical

Fonoloxía

El cayubaba presenta'l siguiente sistema de fonemes consonánticos (tomáu de Crevels y Muysken, 2012, basáu en Key 1961, 1962, 1967):

Cuadru 1: Consonantes del cayubaba

	Billabiales		Alveolares		Alveo-palatales		Palatal		Velares		Glotal	
Sonorización	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+
Oclusives	p	b	t	d					k			
Africada					tʃ	dʒ						
Fricatives		β	s		ʃ						h	
Nasales		m		n		ɲ						
Vibrante				r [ɾ~ l~ d̥]								
Semivocales		w						j				

Nel cuadru 2, preséntase'l sistema de fonemes vocálicos (tomáu de Crevels y Muysken, 2012, basáu en Key, 1961):

Cuadru 2: Vocales del cayubaba

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altes	i		o
Medies	y		o
Baxes	æ	a	

Léxicu y clases de pallabres

En cuanto al léxicu y clases de pallabres en cayubaba, puede señalase lo siguiente (Crevels y Muysken, 2012):

- Nel cayubaba estrémense cinco clases mayores de pallabres: verbos, p. ex. *boro* 'dar', *tavu* 'nadar', sustantivos, p. ex. *veje-veje* 'vientu', *ñoko* 'monu', pronomes, p. ex. *ãre-ai* '1SG', *ãre-a* '2SG', modificadores y partícules, p. ex. kòra 'quiciabes', *ñõhõ* 'agora'.
- Tocantes a los axetivos, munchos conceutos axetivales esprésense al traviés d'axetivos predicativos formaos colos afixos *pa(+i)*+...+*hai*, como p.ej.: *pa-i-ra-hai* 'bonu, tar bien', *pa-tï-hai* 'colloráu, ye coloráu'. En cayubaba ye difícil, pos, establecer criterios pa una clase d'axetivos distinta de los verbos estativos.
- El cayubaba paez presentar, amás, dellos alverbios, como p.ej. *pïïrë* 'amodo', *irire* 'bien'.
- En cayubaba, el sistema numbéricu básicu inclúi cinco numberales: *karata/kata* 'unu', *mitia/mite* 'dos', *kurapa* 'trés', *chaada/chaad* 'cuatro' y *me(i)da(ru)* 'cinco'. Estos numberales pueden combinase col elementu *rirobo* (irobo/erobo/iro/hiro/kiro) 'cinco más' pa formar los numberales hasta diez. Los númberos de 11 a 19 fórmense al traviés del sufixu aumentativu -*hiiñe* 'y, amás de'. A partir de 100 úsense préstamos del castellán, como p. ex. *karata-siento* [unu-cientu] 'cien', *karata-mirie* [unu-mil] 'mil'.

Morfoloxía

Tocantes a la morfoloxía del cayubaba, puede señalase lo siguiente (Crevels y Muysken, 2012):

- No que fai a la morfoloxía nominal, el cayubaba amuesa procesos de reduplicación plena, p. ex. *wïrï-wïrï* 'iguana', y parcial, p. ex. *uku-ku* 'gochu'. Estrémense, amás, seis proceso complexos y granibles de composición nominal:

Procesu de composición	Exemplu
sustantivu nucleu (teníu) + sustantivu modificador (posesor)	*hebë-kafe* 'pulgu de café'
secuencia de raigaños con significáu figurativu	*ridore-maka* 'añu' (lit. 'quema-sol')
verbu + sustantivu	*vede-ñika* 'dueñu de casa' (lit. 'tener-casa')
elementu onomatopéyicu + sustantivu	*sĩsĩhai-ñõko* 'tipu de monu'
modificador + sustantivu	*chakïrï-hiki* 'maíz nidiu' (lit. 'nidiu-maíz')
modificador + sustantivu + modificador	*sïsïha-pichï-yïtï* 'pequeña formiga negra'(lit. 'pequeñu-formiga-negru')

- El plural nominal esprésase al traviés del proclíticu *me*=, como se repara en (1). En frases nominales, el proclíticu *me*= amestar al primer elementu de la frase, como se repara en (2).

(1) ***me***=*i-asi*
PL=ART-home
'los homes'

(2) ***me***=*rishò raviri*
PL=nuevu remu
'remos nuevos'

- Los pronomes personales en cayubaba funcionen como elementos independientes, pero realmente deriven de formes verbales. Los pronomes bases, que se presenten nel cuadru 3, deriven, por casu, de la forma verbal esistencial *ãre* 'hai', 'esiste'. A esta forma verbal se sufijan los marcadores personales d'oxetu direutu. Nel casu de los pronomes plurales, puede anteponese a los marcadores personales el sufixu *-hi* 'tao presente activu'. Estos pronomes podríen ser consideraos, entós, como pronomes presentativos nel sentíu de 'soi yo quien ...'.

Cuadru 3: Pronomes bases en cayubaba

	Pronomes bases
1SG	ãre-**ai**
2SG	ãre-**a**
3SG	ãre-**y**/ããr-**y**
1PI	ãre-**ere**/ãre-hi-**ere**
1PE	
2PL	ãre-**pere**/ãre-hi-**pere**
3PL	ãre-**riki**/ãre-hi-**riki**

- Tocantes a la morfoloxía verbal, estrémense procesos de reduplicación y afijación, amás d'un conxuntu d'elementos proclíticos y enclíticos. No que fai a la reduplicación, estrémense distintos tipos, como por casu, la reduplicación [raigañu + raigañu] en *ròmò-ròmò* 'arrodillarse' pa espresar una aición continua. Tocantes a los procesos de afijación, el verbu puede ser modificáu por una serie de prefixos y sufixos qu'indiquen suxetu, oxetu, tiempu, aspeutu, manera, etc., asina tenemos, por casu, los prefixos de primera posición que marquen tiempu y aspeutu, tales como *mara-* 'futuru hipotéticu' en (3) y *mera-* 'futuru simple' en (4).

(3) ***mara****-h-i-bachari-dya*
FUT.HIP-1SG-CL-informar-2SG.OI
'(Yo) te informaría.'

(4) ***mera****-h-i-bekere~re-ë*
FUT-1SG-CL-aprender~CAUS.INC-2SG.OD
'Te voi enseñar.'

- El complexu verbal pue ser tamién modificáu por una serie d'elementos proclíticos y enclíticos. Ente los elementos proclíticos, atópense los proclíticos modales/ evidenciales *chui*= 'certidume' , *manoro*= 'casi (de xuru), tener la intención'. Ente los elementos enclíticos, atópense los enclíticos llocativos, p.ej *=jahï* 'embaxo', *=puti* 'fora', les enclítiques envernaes/aspectuales, p.ej. *=koidi* 'dacuando', *=ñoho* 'agora', y los enclíticos relacionales, p.ej. *=dyë* 'xuntos', *=ma* 'con al respective de una muyer'.

Sintaxis

Tocantes a la sintaxis del cayubaba, puede señalase lo siguiente (Crevels y Muysken, 2012):

- El cayubaba nun presenta un orde de constituyentes fixu. L'únicu elementu obligatoriu na clausa ye'l predicáu que xeneralmente preciede al suxetu y los complementos, como se repara en (5). Si'l suxetu ye un pronome personal llibre, ésti paez entós preceder siempres al predicáu, como se repara en (6).

(5)

ari-a-ñuhu	*kita*	*ki=tõ̀rene*	*dy-a-ñika-che*
CMPL-INTL-traer	agua	ART-muyer	COM.LOC-3SG-casa-3SG.POS

'La muyer traxo agua a la so casa.'

(6)

ãree	*a-poërëre-hai*	*karata*	*toru-takorako*	*mitia takorako*	
PRO:3SG	CL-mercar-RES	unu	M-pita	dos	gallina

'Él merca un gallu y dos gallina.'

- No que fai a la frase nominal, el modificador preciede al nucleu, como s'amuesa en (7). Sicasí, l'elementu posesor sigue al elementu teníu, como se repara en (8).

(7) *mitia tõrene*
dos mujer
'dos muyeres'

(8) *avope ki=ñeatõrene*
padre ART-el mio.muyer
'el padre de la mio esposa'

- En cayubaba, reparar procesos d'incorporación, como en (9), que consisten na incorporación del oxetu direutu nel verbu col cual forma parte del mesmu grupu acentual.

(9) *mera-h-i-dïkï-ñika* *ãrehidya*
FUT-1SG-CL-faer-casa PRO:2SG.OI
'Te voi construyir la casa.'

- El cayubaba presenta, amás, distintos procesos de subordinación. El proclíticu *ki*= na so función subordinadora, por casu, ye utilizáu pa marcar complementos, como en (10), y tamién puede cumplir una función subordinadora alverbial, como en (11). Tamién s'estremen conxunciones que marquen clauses subordinaes y asoceden al entamu de la frase, como p. ex. *chu* 'porque' en (12).

(10) *ye-pe-h-a-ve-dya* ***ki****-h-i-hudyuhi-a*

NEG-siempres-1SG-CL-dicir-2SG.OI	SUB-1SG-CL-abandonar-2SG.OD

'Te digo qu'enxamás te voi abandonar.'

(11)

ki-*t-i-bòechò*	*k-a-ukuku-che*
SUB-3SG-CL-vender	ART-3SG-gochu-3SG.POS

'cuando vendió'l so chancho'

(12)

chu	*h-i-bachari-y*
porque	1SG-CL-cuntar-3SG.O

'porque lu cunto'

Referencies

1. Raymond G. Gordon, Jr. (ed.). «Cayubaba, An extinct language of Bolivia [*Cayubaba, una llingua estinguida de Bolivia* (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=cyb)]». *Ethnologue*. Consultáu'l 4 de mayu de 2010.
2. Bolivia, estáu plurinacional de, Constitución Política del Estáu (https://web.archive.org/web/20090619201729/http://www.presidencia.gob.bo/download/constitucion.pdf), artículu 5.
3. **Error de cita: La etiqueta `<ref>` nun ye válida; nun se conseñó testu pa les referencies nomaes `Ethnologue`**
4. Bolivia: Decretu Supremu Nº 25894, 11 de setiembre de 2000 (http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-25894.html)
5. Constitución Política de Bolivia (http://bolivia.infoleyes.com/shownorm.php?id=469)

- Crevels, Mily y Muysken, Pieter (2012). Cayubaba. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Llingües de Bolivia, tomu II Amazonía*, 341-374. La Paz: Plural editores. (en prensa)
- Greenberg, Joseph H. (1987). *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.
- Kaufman, Terrence (1990). Language history in South America: What we know and how to know more. En: Doris L. Payne (ed.) *Amazonian Linguistics: Studies in Lowland South American Languages*, 13-73. Austin (TX): University of Texas Press.
- Kaufman, Terrence (1994). The native languages of South America. En: Christopher Moseley y R. Y. Asher (eds.) *Atles of the World's Languages*,46-76. Londres: Routledge.
- Key, Harold (1961). Phonotactics of Cayuvava. *International Journal of American Linguistics* 27: 143-50.
- Key, Harold (1962). *Fonotácticas del cayuvava* [Notes Llingüístiques de Bolivia 4]. Cochabamba: Institutu Llingüísticu de Branu.

- Key, Harold (1967). *Morphology of Cayuvava* [Janua Linguarum, series practica 53]. L'Haya: Mouton.
- Suárez, Jorge (1974). South American Indian languages. *Encyclopaedia Britannica*, 15th edition, 17: 105-112.

Enllaces esternos

- Llingües de Bolivia (Universidá Radboud de Nijmegen) (http://www.ru.nl/lenguassp/)
- Proyeutu Idiomes en peligru d'estinción- Cayuvava (http://www.endangeredlanguages.com/lang/2176)

Control d'autoridaes **Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q3183382

Sacáu de «https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_cayubaba&oldid=2959384»

La última edición d'esta páxina foi el 5 may 2020, a les 14:01.

El testu ta disponible baxo la Llicencia Creative Commons Reconocimientu/CompartirIgual 3.0; puen aplicase otres cláusules más. Llei les condiciones d'usu pa más detalles.